



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II

SCUOLA POLITECNICA E DELLE SCIENZE DI BASE

CENTRO INTERDIPARTIMENTALE DI INGEGNERIA PER I BENI CULTURALI – C.I.B.E.C.

CONSULENZA PROFESSIONALE

AVVISO PUBBLICO

Rif. CIBeC/CONS/01/2019

IL DIRETTORE

VISTO il vigente Statuto di Ateneo;

VISTO l'art. 7, commi 6 e 6bis, del D.Lgs. n. 165/01 e s.m.i.;

VISTO il vigente Regolamento per l'affidamento di incarichi di lavoro autonomo;

VISTO l'art. 7, commi 6 e 6bis, del D.Lgs. n. 165/01 e s.m.i.;

VISTO il vigente Regolamento per l'affidamento di incarichi di lavoro autonomo;

VISTA la legge 6.11.2012, n. 190, e s.m.i. contenente le disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione;

VISTI rispettivamente il Codice di Comportamento Nazionale, e il Codice di Comportamento dell'Ateneo, nel tempo vigenti;

VISTO il Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione di Ateneo, vigente nell'Ateneo;

ACCERTATA da parte della struttura universitaria conferente la sussistenza di tutti i presupposti di legittimità nonché delle condizioni richieste dal regolamento vigente in materia;

VISTA la delibera n. 1 del 05/07/2019 con la quale il Consiglio Direttivo del CIBeC, per le motivazioni ivi esposte, ha autorizzato l'emanazione di un bando per l'indizione di una procedura di valutazione comparativa, finalizzata al conferimento di n. 1 incarico di consulenza professionale per svolgere la seguente attività: *“Traduzione e Revisione dall'italiano all'inglese di un testo relativo alle teorie della Conservazione dei Monumenti architettonici in Europa”*. Il testo sarà composto da circa 300.000 (trecentomila) battiture (vuoti compresi);

CONSIDERATO che, come esplicitato nella suddetta delibera n. 1 del 05/07/2019, alla copertura della spesa necessaria si provvederà con i seguenti fondi iscritti: 290290—ALTRI-2012-G-FABBRICATORE_001_001-Corso di Perfezionamento in Ingegneria per i Beni Culturali” finanziato con quote di iscrizione

DECRETA

Art. 1

E' indetta una procedura di valutazione comparativa, per titoli, finalizzata al conferimento di un incarico di consulenza professionale da svolgersi entro tre mesi dall'affidamento. La presente procedura di valutazione comparativa sarà resa nota per almeno 20 gg. mediante pubblicazione nella sezione informatica dell'Albo Ufficiale di Ateneo e sul sito web di Ateneo www.unina.it.

Art. 2

Oggetto dell'incarico è lo svolgimento di *“Traduzione e Revisione dall'italiano all'inglese di un testo relativo alle teorie della Conservazione dei Monumenti architettonici in Europa”*. Il testo sarà composto da circa 300.000 (trecentomila) battiture (vuoti compresi)” da non effettuarsi presso i locali del Centro.

Art. 3

Le prestazioni di cui al precedente art. 2 saranno espletate personalmente dal soggetto selezionato, eventualmente presso le Strutture dell'Ateneo e, per i rapporti con altri Uffici, Autorità ed Enti, anche esternamente nonché presso il proprio studio.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II

SCUOLA POLITECNICA E DELLE SCIENZE DI BASE

CENTRO INTERDIPARTIMENTALE DI INGEGNERIA PER I BENI CULTURALI – C.I.BE.C.

Art. 4

L'incarico avrà durata di massimo tre mesi con un compenso annuo lordo onnicomprensivo fissato in € 4.000,00 (quattromila/00 euro) oltre IVA. Il compenso, come sopra determinato, sarà corrisposto in un'unica soluzione al termine dell'attività previa valutazione positiva dell'attività svolta dal consulente.

Art. 5

Per l'ammissione alla procedura di valutazione comparativa sono richiesti, a pena di esclusione, i seguenti requisiti:

1. Diploma di laurea magistrale conseguito secondo le modalità precedenti al DM 509/99 ovvero laurea specialistica conseguita ai sensi del DM 509/99 ovvero titolo universitario equipollente;
2. Esperienza lavorativa nel campo della traduzione di testi scientifici.

Eventuali altri titoli oggetto di valutazione:

1. Conoscenza della lingua inglese livello madrelingua;
2. Traduzione di testi su tematiche relative all'archeologia e/o architettura.

In ogni caso per l'ammissione alla selezione occorre: a) essere in possesso, di norma, della cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea; b) godere dei diritti civili e politici; c) non aver riportato condanne penali e non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale; d) essere a conoscenza di non essere sottoposto a procedimenti penali.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente avviso per la presentazione delle domande.

I candidati sono ammessi alla selezione con riserva e l'Amministrazione può disporre, con provvedimento motivato, in qualunque fase della presente procedura selettiva, l'esclusione dei candidati per difetto dei requisiti prescritti. L'esclusione ed il motivo della stessa sono comunicati al candidato mediante affissione nella sezione informatica dell'Albo Ufficiale di Ateneo nonché sul sito web di Ateneo. Tale comunicazione costituisce a tutti gli effetti notifica ufficiale.

Non possono partecipare alla presente procedura di valutazione comparativa coloro i quali, alla data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, ovvero di coniugio, con un professore afferente alla struttura universitaria conferente, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Napoli Federico II, in applicazione dell'art. 18, comma 1, lettere b) e c), della L. 240/2010 e s.m.i. oppure, per gli incarichi conferiti dal Rettore, non possono partecipare alla presente procedura di valutazione comparativa coloro i quali, alla data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, ovvero di coniugio con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Napoli Federico II, in applicazione dell'art. 18, comma 1, lettere b) e c), della L. 240/2010 e s.m.i.

Art. 6



La presente procedura consiste in una valutazione comparativa di curricula aggiornati. Il punteggio massimo da attribuire al *curriculum vitae* di ciascun candidato è di 100/100 punti, così ripartiti:

Voto di Laurea	fino a 30 punti
Esperienza lavorativa nel campo della traduzione di testi scientifici	fino a 30 punti
Conoscenza della lingua inglese livello madrelingua	fino a 20 punti
Traduzione di testi su tematiche relative all'archeologia e/o architettura	fino a 20 punti

La valutazione comparativa si intenderà superata se il candidato avrà riportato la votazione di almeno 60/100. I titoli sopraindicati, pena la non valutazione degli stessi, dovranno essere posseduti alla data di scadenza del termine di presentazione delle domande stabilito al successivo art. 8 e dovranno essere documentati o autocertificati secondo le modalità indicate nel medesimo art. 8.

Art. 7

La presentazione della domanda di partecipazione alla presente procedura di valutazione comparativa ha valenza di piena accettazione delle condizioni ivi riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo nonché di conoscenza e di accettazione delle norme dettate con il vigente Regolamento di Ateneo relativo all'affidamento di incarichi di lavoro autonomo.

Art. 8

La domanda di partecipazione, a pena di esclusione, deve essere sottoscritta dal candidato, indirizzata al **Centro Interdipartimentale di Ingegneria per i Beni Culturali – C.I.Be.C.** e deve essere trasmessa, entro e non oltre il **30/08/2019** mediante una delle seguenti modalità:

1. invio con estensione PDF a mezzo posta elettronica certificata al seguente indirizzo: giuseppe.riccio@personalepec.unina.it (inserendo obbligatoriamente nell'oggetto il seguente codice di riferimento: "**CIBeC/CONS/01/2019**");
2. con raccomandata A.R. indirizzata al **Centro Interdipartimentale di Ingegneria per i Beni Culturali – C.I.Be.C** Piazzale V. Tecchio, 80 80125 Napoli ; per tale modalità farà fede la data del timbro postale di spedizione della stessa.

La busta dovrà riportare i dati anagrafici chiaramente leggibili, nonché il riferimento del presente avviso, indicando obbligatoriamente sulla busta il seguente codice di riferimento "**CIBeC/CONS/01/2019**:"

Nella domanda di partecipazione il candidato è tenuto a dichiarare, sotto la propria responsabilità, i seguenti dati:

- a) cognome, nome e codice fiscale;
- b) data e luogo di nascita;
- c) possesso dei requisiti prescritti all'art. 5.

Dalla domanda deve risultare, altresì, il recapito (indicare via, numero civico, città, c.a.p., provincia, numero telefonico, indirizzo e-mail ed eventuale indirizzo di posta elettronica certificata) ai fini di ogni eventuale comunicazione relativa alla procedura selettiva.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II

SCUOLA POLITECNICA E DELLE SCIENZE DI BASE

CENTRO INTERDIPARTIMENTALE DI INGEGNERIA PER I BENI CULTURALI – C.I.B.E.C.

L'Amministrazione si riserva la possibilità di adottare un sistema per l'inoltro delle domande di partecipazione per via telematica. In ciascun avviso sarà specificata la procedura da seguire ivi compresa la modalità di presentazione dei titoli.

Alla domanda deve essere allegato *curriculum vitae* redatto in formato europeo, aggiornato, datato e sottoscritto dal candidato. Ai fini della valutazione del curriculum vitae aggiornato, lo stesso può essere reso con una delle seguenti modalità:

A1) in forma di dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi degli artt. 46 e 47 del citato D.P.R. n. 445/2000 e s.m.i.. Tale dichiarazione dovrà contenere specificamente l'indicazione di ogni elemento utile (es. natura, oggetto, durata di un incarico, Ente conferente etc.) per la valutazione dei titoli da parte della Commissione.

Si ricorda che la dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà **non** è comunque consentita per le eventuali pubblicazioni a stampa, che dovranno pertanto esser elencate e documentate secondo le modalità previste sotto la lett. A2)

oppure

A2) debitamente comprovato, nei casi consentiti dal D.P.R. n. 445/00 e s.m.i., da documentazione prodotta secondo una delle modalità di seguito indicate:

in originale;

in copia autentica, in carta semplice;

in fotocopia riportante in calce la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, resa ai sensi degli artt. 49 e 47 del DPR n.445/2000 e s.m.i. che ne attesti la conformità all'originale;

L'Amministrazione, in ogni fase della procedura, si riserva la facoltà di accertare la veridicità delle dichiarazioni sostitutive di certificazioni o di atti di notorietà rese dai candidati, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 e s.m.i.. A tal fine il candidato è tenuto ad indicare tutte le informazioni necessarie alla verifica.

Si fa presente, altresì, che le dichiarazioni mendaci e la produzione o l'uso di atti falsi sono punibili ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia.

Si ricorda infine che, ai sensi dell'art. 15 comma 1 della L. 183/01, le certificazioni rilasciate dalla Pubblica Amministrazione in ordine a stati, qualità personali e fatti non possono essere esibite ad altra Pubblica Amministrazione e devono essere sostituite con la dichiarazione di cui agli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/00 e s.m.i. utilizzando l'allegato 3 del presente bando di selezione.

I candidati dovranno provvedere, a loro spese ed entro tre mesi dall'espletamento del concorso, al ritiro dei titoli allegati all'istanza di partecipazione; trascorso il periodo indicato, il Dipartimento non risponderà più della restituzione dei titoli.

Art. 9

La Commissione esaminatrice, composta di 3 esperti di cui uno anche con funzioni di segretario verbalizzante è nominata dal responsabile della struttura universitaria o dal Rettore per gli incarichi dell'Amministrazione Centrale, anche in ottemperanza a quanto previsto dall'art. 35bis del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i., formula la graduatoria di merito in base ai criteri indicati al precedente art. 6. Ai componenti della predetta commissione non spetta alcun compenso per lo svolgimento dell'incarico.

Art. 10



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II

SCUOLA POLITECNICA E DELLE SCIENZE DI BASE

CENTRO INTERDIPARTIMENTALE DI INGEGNERIA PER I BENI CULTURALI – C.I.B.E.C.

Il responsabile dei procedimenti contabili a supporto del Presidente/Direttore dei Centri, effettuata la verifica della regolarità della procedura, ne approva gli atti con provvedimento del Responsabile della struttura conferente. A parità di votazione totale precede il candidato più giovane di età.

Il provvedimento di approvazione degli atti della procedura di valutazione comparativa è pubblicato nella sezione Informatica dell'Albo Ufficiale di Ateneo nonchè sul sito web di Ateneo. Dalla data di pubblicazione all'Albo, decorrono i termini per eventuali impugnazioni.

Il responsabile della struttura universitaria conferente stipula il contratto con il soggetto utilmente collocato in graduatoria. Tale soggetto, prima della stipula del contratto, sarà tenuto a rendere una dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto di notorietà, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000 e s.m.i., attestante:

- 1) il possesso dei requisiti di ammissione prescritti dal presente bando, già a far data dal termine ultimo previsto per la presentazione della domanda di partecipazione alla presente procedura di valutazione comparativa;
- 2) l'eventuale svolgimento di incarichi o l'eventuale titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o l'eventuale svolgimento di attività professionale;
- 3) di non trovarsi, a far data dal termine ultimo previsto per la presentazione della domanda di partecipazione alla presente procedura di valutazione comparativa nonchè alla data della stipula del contratto, nella situazione di incompatibilità di cui all'art. 18, comma 1, lett. b) e c) della legge 240/2010;
- 4) di non trovarsi in situazioni, anche potenziali di conflitto di interesse con la struttura universitaria conferente, ai sensi dell'art. 53, comma 14 del D.Lgs. n. 165/2001.

Napoli, 22/07/2019

Il Direttore del CIBeC
F.to Prof. Giuseppe Riccio





ALLEGATO 1

(Schema da seguire nella compilazione della domanda (da presentare in carta semplice))



All'Università degli Studi di Napoli Federico II
 Scuola politecnica e delle scienze di base
 Centro Interdipartimentale di Ingegneria
 per i Beni Culturali – C.I.Be.C.
 Piazzale V. Tecchio, 80
 80125 Napoli

OGGETTO: Procedura di valutazione comparativa, per titoli, per il conferimento di n° 1 incarico di consulenza professionale - Cod. rif. CIBeC/CONS/01/2019

Il/lasottoscritto/a _____
 (cognome) (nome)

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico in oggetto.

A tal fine, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara sotto la propria responsabilità:

1) I propri dati anagrafici:

Cognome

Nome

Cod. fisc. Sesso F M

nat_ a Prov.

il / / cittadinanza

residente a c.a.p. Prov.

Via n.

Tel. Cell.



DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 445/2000)

Il/La sottoscritto/a _____
(cognome) (nome)

nato/a a _____ (_____)
(luogo) (provincia)

il _____ residente a _____ in via _____
(data) (luogo)

Codice fiscale _____

consapevole delle sanzioni penali previste in caso di dichiarazioni mendaci, ai sensi del D.P.R. 28/12/2000 n. 445, al fine di partecipazione all'avviso pubblico per il conferimento di un incarico di consulenza professionale da svolgersi presso _____ dell'Università degli Studi di Napoli Federico II

DICHIARA

CHE LE FOTOCOPIE, RELATIVE AI DOCUMENTI DI SEGUITO INDICATI ED ALLEGATI ALLA PRESENTE DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA, SONO CONFORMI AGLI ORIGINALI

Allega:

- curriculum vitae datato e sottoscritto
- copia di un valido documento di riconoscimento

Il Dichiarante

_____, li _____

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.lgs 196 del 2003: i dati sopra riportati sono raccolti ai fini del procedimento per il quale vengono rilasciati e verranno utilizzati esclusivamente per tale scopo e, comunque, nell'ambito delle attività istituzionali dell'Università degli Studi di Napoli Federico II, titolare del trattamento.

All'interessato competono i diritti di cui all'art. 7 del D.lgs 196 del 2003.

AVVERTENZE:

1. Il dichiarante è penalmente responsabile in caso di dichiarazione mendace (art. 76, D.P.R. 28.12.2000 n., 445)
2. Il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera (art. 75, D.P.R. 28.12.00 n. 445)



ALLEGATO 3

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE

(ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000)

Il/La sottoscritto/a _____
(cognome) (nome)

nato/a a _____ (_____)
(luogo) (provincia)

il _____ residente a _____ in via _____
(data) (luogo)

DICHIARA

Letto, confermato e sottoscritto

Il sottoscritto, consapevole delle sanzioni penali previste in caso di dichiarazione mendace, ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 sottoscrive la presente domanda e allega copia fotostatica del proprio documento di identità.

Napoli,

IL DICHIARANTE

Informativa ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675: i dati sopra riportati sono raccolti ai fini del procedimento per il quale vengono rilasciati e verranno utilizzati esclusivamente per tale scopo e, comunque, nell'ambito delle attività istituzionali dell'Università degli Studi di Napoli Federico II, titolare del trattamento. All'interessato competono i diritti di cui all'art. 13 della legge 675/96.

AVVERTENZE:

1. Il dichiarante è penalmente responsabile in caso di dichiarazione mendace (art. 76, D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)
2. Il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera (art. 75, D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)